

# Les comédiens de doublage menacés par les voix de synthèse

Pierre-Loeiz Thomas

## Des acteurs du cinéma, de la publicité et des jeux vidéo d'une dizaine de pays se regroupent afin « de protéger et de préserver ce patrimoine »

**L**es comédiens de doublage veulent avoir voix au chapitre. Dans un manifeste publié jeudi 25 mai, alors que le Festival de Cannes accueille le cinéma mondial, 21 syndicats et associations des professionnels de la voix de dix pays haussent le ton face à l'intelligence artificielle (IA).

Ils appellent à « *protéger le travail des acteurs et la créativité humaine dans son ensemble* » pour éviter la « *destruction d'un patrimoine artistique pétri de créativité et d'émotions, qu'aucune machine ne peut produire* ». L'organisation incite aussi les décideurs européens à « *adapter le régime de protection des droits des artistes interprètes* ». Parmi les signataires, l'association française Les Voix, qui regroupe plus de 210 professionnels du secteur, avait déjà averti sur « *des enregistrements frauduleux* », dans une alerte au « *vol de voix* » publiée en avril 2023. « *Nous avons reçu de certains de nos membres des contrats d'enregistrements "à finalité de recherche"* », raconte Patrick Kuban, comédien interprète et cofondateur des Voix. *Nous avons découvert qu'ils étaient utilisés pour entraîner l'intelligence artificielle d'une start-up milanaise.* »

Sur son site, Voiseed, l'entreprise soupçonnée de se nourrir de ces voix, assure répondre « *à la demande croissante de contenu vocal expressif multilingue en révolutionnant la synthèse vocale avec une nouvelle technologie* ». En février, la même société annonçait une levée de fonds de 1 million d'euros auprès d'un fonds italien et du Conseil européen de l'innovation. L'institution, créée pour soutenir la commercialisation des technologies développées sur le continent, avait déjà accordé un prêt de 3 millions d'euros à la jeune pousse milanaise en 2021.

### Contrats post mortem

Voiseed n'est pas la seule société sur ce créneau. La société Eleven Labs promet « *l'outil ultime pour raconter des histoires* ». En 2021, la start-up israélienne DeepHub doublait le film d'horreur *Every Time I Die* en portugais et en espagnol grâce à l'IA. Début mai, Google a présenté son nouvel outil Universal Translator, capable de traduire le discours d'une personne tout en faisant correspondre le mouvement de ses lèvres avec les spécificités de la nouvelle langue. Les sociétés qui se sont lancées sur ce marché mettent en avant les économies que pourraient faire les sociétés de production, ainsi que le respect de l'œuvre originale. Les professionnels du doublage leur opposent les dérives juridiques.

« *La voix est une donnée biométrique*, analyse Mathilde Croze, avocate spécialisée dans la propriété intellectuelle et le numérique qui défend les intérêts des Voix. *Les entreprises qui récupèrent ce genre de données ont-elles réellement tous les accords des comédiens pour les utiliser dans ce domaine ?* » En septembre 2022, un contrat entre l'entreprise ukrainienne Respeecher et James Earl Jones, le comédien derrière la voix de Dark Vador depuis quarante ans, a été dévoilé. Le baryton de 91 ans a accordé à la start-up le droit de reproduire sa voix lors des prochains *Star Wars*. Respeecher a désormais à sa disposition une banque de sons enregistrés par l'acteur retraité pour générer les menaces du plus grand ennemi des Jedi.

Présente au Festival de Cannes lors d'une rencontre sobrement intitulée « *Intelligence artificielle, apocalypse ou révolution ?* », Anna Bulakh, responsable de l'éthique de Respeecher, assure vouloir « *une plus grande transparence de l'IA* », pour qu'on sache quand une voix est de synthèse.

Pour les comédiens de doublage, l'apparition de ces nouvelles technologies pose également un problème éthique. Certains comédiens français proches de la retraite auraient également été contactés pour signer des contrats post mortem. « *Est-ce vraiment éthique de faire parler les morts ?* », questionne Mathilde Croze. *Est-ce vraiment le monde vers lequel nous voulons aller ?* »

